

## Iragarkiak

### Beste Iragarki Ofizial Batzuk

#### EKONOMIA ETA OGASUN SAILA

878

IRAGARKIA, Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programaren baitan 2011rako proiektuen deialdia egiteko dena.

Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programaren Kudeaketa Agintaritzak, Programan parte hartzen duten estatu kideen (Espainia eta Frantzia) eta Andorrako Printzerriaren izenean, 2011ko maiatzaren 3ra arteko proiektuen proposamenen deialdiaren hasieraren berri eman du eta hauta daitezkeen onuradunak izan daitezkeenak bultzatu ditu proiektuen proposamenak aurkeztera Programa Eragilearen ardatz ezberdinetan.

Europako Batzordeak 2005-07-05ean estatu kideei helarazi zien jakinarazpenak Lurralde Lankidetzako Programetarako ildo nagusiak ezartzen ditu. Europako Batzordeak 2007-12-18ko Batzordearen C(2007)6309 Erabakiaren bidez Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programa onetsi du.

Lurralde Lankidetzako 3. helburua beharrezko betekizunak dituzten eta Programa Eragileak aurreikusitako hautagai izateko baldintzetan kokatzen diren mugaz haraindiko lankidetzaproiektuak burutzeko interesa duten egiturei zuzendurikoa da.

Programaren helburua eragile sozio-ekonomiko frantziar eta espainiarren lankidetzajarduerak sustatzea eta batera finantzatzea da, hauta daitekeen mugaz haraindiko gunean (NUTS III) proiektu komunak burutzeko (proiektu bakoitzeko gutxienez espainiar kide bat eta frantziar kide bat, edo Frantzia-Espainia mugaz haraindiko erakunde juridiko bat).

Jarraipen Batzordeak deialdi hau abian jartzeko beharrezko agiriak hartu ditu, idatzizko kontsultaren bitartez, 2011ko urtarrilaren 31n.

Espainia-Frantzia-Andorra Lurralde Lankidetzako Programa Eragilea Eskualde Garapeneko Europako Funtsak (FEDER) 168 milioi euro inguruko aurrekontuaren bidez finantzatu du. Deialdi honetarako geratzen diren finantza-baliabideak EGEFeko 29,5 milioi eurokoak dira, jarraian azaldu den bezala banatuta programaren hiru ardatzen artean:

- 1. ardatza: mugaz haraindiko integrazioa indartzea jarduera ekonomikoen, berrikuntzaren eta giza

## Anuncios

### Otros Anuncios Oficiales

#### DEPARTAMENTO DE ECONOMÍA Y HACIENDA

878

ANUNCIO de convocatoria de proyectos para el período 2011 del Programa de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013.

La Autoridad de Gestión del Programa Operativo de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013, de parte de los Estados Miembros que participan en el Programa (España y Francia) y del Principado de Andorra, anuncia el lanzamiento de la convocatoria de propuestas de proyectos hasta el 3 de mayo de 2011 e invita a potenciales beneficiarios elegibles para que presenten propuestas de proyectos en los diferentes ejes del Programa Operativo.

La Comunicación de la Comisión Europea a los Estados Miembros del 05-07-2005 establece las líneas generales para los Programas de Cooperación Territorial. La Comisión Europea ha aprobado por Decisión C(2007)6309 de 18-12-2007 el Programa de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013.

El Objetivo 3 de Cooperación Territorial se dirige a estructuras que presentan los requisitos necesarios y que estén interesados en la ejecución de proyectos de cooperación transfronteriza que se enmarquen en las condiciones de elegibilidad previstas por el Programa Operativo.

El Programa tiene por objeto promover y cofinanciar acciones de cooperación de agentes socio-económicos franceses y españoles para la realización de proyectos comunes (al menos un socio español y un socio francés por proyecto o un organismo jurídico transfronterizo franco-español) en la zona transfronteriza (NUTS III) elegible.

El Comité de Seguimiento ha adoptado el 31 de enero de 2011 por consulta escrita los documentos necesarios para la puesta en marcha de esta convocatoria.

El Programa Operativo de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra está financiado con un presupuesto total estimado de alrededor de 168 millones de euros de Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). El FEDER restante para esta convocatoria es de 29,5 millones de euros repartidos de la siguiente manera en los tres ejes del Programa:

- Eje 1: reforzar la integración transfronteriza valorizando las complementariedades en el plano de ac-

kapitalaren eremuko osagarritasunei balioa emanez: 18 milioi euro.

– 2. ardatza: lurraldeak, natura- eta kultura-ondareari balioa ematea logika iraunkorrean - Ingurumen-baliabideen kudeaketa babestea eta bultzatzea: 7,4 milioi euro.

– 3. ardatza: biztanleen bizi-kalitatea hobetzea lurraldearen egituraketaren eta garapen iraunkorraren estrategia komun bidez: 4,1 milioi euro.

EGEFen esku-hartzearen tasa Programa Eragilean (PE) ezarrita dagoena da: Eragiketetan hauta daitekeen guztizko kostuaren % 65.

#### I.– Programan parte hartzeko baldintzak.

Beharrezkoa da proiektuen sustatzaileek Programa Eragilea eta programarako erreferentziako agiriak irakurtzea. Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programa Eragilearen helburu orokorra da mugaz haraindiko guneko integrazio ekonomiko eta soziala jarraitzea eta indartzea lankidetzaren bidez.

Programak, Europako Batzordearen 1083/2006 Erregelamenduen 2. artikuluko 5. atalean deskribatutako moduan, gastu publiko edo pribatua duten proiektuak finantza ditzake.

Gastuak hautatzeko arauak Erkidegoko 1828/2006 Erregelamenduko 3. kapituluko 2. atalaren xedapenen arabera aplikatuko dira. Frantziako zatiarentzat, erregelamendu hori Ekologia Ministerioaren 2007-1303 Dekretuak osatzen du. Dekretu hori garapenari eta kudeaketa iraunkorrari buruzkoa da eta 2007-2013 aldian egitura-funtsek batera finantzatzen dituzten Europako programen gastuak hautatzeko arau nazionalak finkatzen ditu. Era berean azpimarratu behar da 1080/2006 Erregelamenduko 7. artikuluan ezarritakoaren arabera, estatu kide bien artean hautatzeko arau ezberdinak egonez gero, hautatzeko arau zabalenak aplikatuko direla programak hartzen duen lurralde osoan.

#### 1.– Programaren ardatz nagusiak.

Proiektuak ardatz nagusietako batean inskribatu behar izango dira, Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programaren berriazko helburuak adieraziz.

#### 1. ardatz nagusia:

Mugaz haraindiko integrazioa indartzea jarduera ekonomikoen, berrikuntzaren eta giza kapitalaren eremuko alderdi osagarriei balioa emanez.

#### Berriazko helburuak:

- 1) Garapen ekonomikoa (jarduera ekonomikoa, lan-merkatua...).
- 2) Trebakuntza.
- 3) Ikerketa eta garapena (I+D+I).

tividades económicas, de la innovación y del capital humano: 18 millones de euros.

– Eje 2: poner en valor los territorios, el patrimonio natural y cultural en una lógica sostenible - Proteger e impulsar la gestión de los recursos medioambientales: 7,4 millones de euros.

– Eje 3: mejorar la calidad de vida de la población a través de estrategias comunes de estructuración territorial y de desarrollo sostenible: 4,1 millones de euros.

La tasa de intervención del FEDER es la que está establecida en el Programa Operativo (PO): 65% del coste total elegible de las operaciones.

#### I.– Condiciones de acceso al programa.

Es necesario que los promotores de proyectos consulten el Programa Operativo y los documentos de referencia para el programa. El Objetivo Global del Programa Operativo de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013 es continuar y reforzar la integración económica y social de la zona transfronteriza a través de la cooperación.

El programa está abierto a financiar proyectos cuyo gasto tenga el carácter de gasto público o privado en el sentido descrito en el artículo 2, apartado 5 del Reglamento n.º 1083/2006 de la Comisión Europea.

Las reglas de elegibilidad de gastos se aplicarán conforme a las disposiciones del Reglamento comunitario n.º 1828/2006 Capítulo 3 Sección 2. Para la parte francesa, este reglamento se completa por el Decreto n.º 2007-1303 del Ministerio de Ecología, de desarrollo y de gestión sostenible que fija las reglas nacionales de elegibilidad de gastos para los programas europeos cofinanciados por los fondos estructurales sobre el período 2007-2013. Igualmente es importante destacar que, conforme al Reglamento 1080/2006 artículo 7, en el caso de reglas de elegibilidad diferentes entre los dos estados miembros, se aplicarán las reglas de elegibilidad más amplias sobre el conjunto del territorio del Programa.

#### 1.– Ejes prioritarios del Programa.

Los proyectos deberán inscribirse en uno de los tres ejes prioritarios, indicando los objetivos específicos del Programa de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013.

#### Eje prioritario 1:

Reforzar la integración transfronteriza poniendo en valor los aspectos complementarios en el plano de actividades económicas, de la innovación y del capital humano.

#### Objetivos específicos:

- 1) Desarrollo económico (actividad económica, mercado laboral...).
- 2) Formación.
- 3) Investigación y desarrollo (I+D+I).

## 2. ardatz nagusia:

Lurraldeak, natura- eta kultura-ondareari balioa ematea logika iraunkorrean - Ingurumen-baliabideen kudeaketa babestea eta bultzatzea.

## Berariazko helburuak:

- 4) Natura-ondarea, arriskuen prebentzioa eta energia babestu eta balioestea.
- 5) Turismo iraunkorra.
- 6) Bertako produktuak balioestea.

## 3. ardatz nagusia:

Biztanleen bizi-kalitatea hobetzea lurraldearen egituraketaren eta garapen iraunkorraren estrategia komun bidez.

## Berariazko helburuak:

- 7) Garraioen eta IKTen irisgarritasuna.
- 8) Interes orokorreko zerbitzuen, kulturaren, osasunaren, hezkuntzaren, gizarteratzearen eta aukeraberdintasunaren arloko lurraldearen egituraketa.

## 2.- Hauta daitezkeen arloak.

Ondoren datozen Programako estatu kideen (Espainia eta Frantzia) NUTS III mailako lurraldeak Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lan-kidetzako Programa Eragilearen EGEFen finantziarorako hauta daitezke:

- Espainian: Girona, Gipuzkoa, Huesca, Lleida eta Nafarroa.
- Frantzian: Ariège, Garona Garaia, Pirinio Garaiak, Pirinio Atlantikoak eta Ekialdeko Pirinioak.
- Hauta daitezkeen guneen ondokoei ere finantziatzea eman dakieke (NUTS III gune espainiarrak: Araba, Bartzelona, Bizkaia, Errioxa –probintzia bakoitzeko autonomia erkidegoa–, Tarragona eta Zaragoza; eta NUTS III gune frantziarrak Aude, Gers, Landak, Tarn eta Tarn eta Garona) eta finantziatze hori Programaren guztizko zenbatekoaren % 20 baino gutxiagokoa izango da.

Andorrako Printzerriko lurraldeko onuradunek hauta daitezkeen arloetako onuradunekin batera har dezakete parte programan. Hala ere, parte hartzen duten Europar Batasuneko estatu kideetako (Espainia eta Frantzia) onuradunak bakarrik hauta daitezke erkidegoko finantziatzearako.

## 3.- Onuradunak.

Onuradunak izan daitezkeenak, Programa Eragilean agertzen badira, Programaren esparruan aurkeztzen diren proiektuen lankidetzan parte hartzeko hautagarriak izan daitezke.

Eragile ekonomikoek lurralde eta lanbide mailan taldekatzen dituzten erakunde bitartez (esaterako: elkarteak, federazioak, teknologia-zentroak...) parte hartzea sustatu nahi da.

## Eje prioritario 2:

Poner en valor los territorios, el patrimonio natural y cultural en una lógica sostenible - Proteger e impulsar la gestión de los recursos medioambientales.

## Objetivos específicos:

- 4) Protección y valorización del patrimonio natural, prevención de riesgos, energía.
- 5) Turismo sostenible.
- 6) Valorización de los productos locales.

## Eje prioritario 3:

Mejorar la calidad de vida de la población a través de estrategias comunes de estructuración territorial y de desarrollo sostenible.

## Objetivos específicos:

- 7) Accesibilidad de transportes y TIC.
- 8) Estructuración territorial en materia de servicios de interés general, cultura, salud, educación, inclusión social e igualdad de oportunidades.

## 2.- Áreas elegibles.

Los siguientes territorios de nivel NUTS III de los Estados Miembros del Programa (España y Francia) son elegibles a la financiación del FEDER del Programa Operativo de cooperación territorial España-Francia-Andorra 2007-2013:

- Por España: Girona, Gipuzkoa, Huesca, Lleida y Navarra.
- Por Francia: Ariège, Haute-Garonne, Hautes-Pyrénées, Pyrénées Atlantiques y Pyrénées Orientales.
- Pueden otorgarse financiación a las zonas contiguas a la zona elegible (zonas NUTS III españolas: Álava, Barcelona, Bizkaia, La Rioja –Comunidad Autónoma uniprovincial–, Tarragona y Zaragoza; y zonas NUTS III francesas Aude, Gers, Landes, Tarn et Tarn-et-Garonne) sin que esta financiación exceda del 20% de la dotación total del Programa.

Los beneficiarios del territorio del Principado de Andorra pueden participar en el programa en asociación con beneficiarios de las áreas elegibles. Sin embargo, sólo beneficiarios de los Estados Miembros de la Unión Europea que participan en el programa (España y Francia) son elegibles a la financiación comunitaria.

## 3.- Beneficiarios.

Los beneficiarios potenciales que figuran en el Programa Operativo podrán ser elegibles para formar parte de los partenariados de proyectos que se presenten en el marco del Programa.

Se motiva la participación de los agentes económicos a través de los organismos que los agrupan a nivel territorial y profesional (ejemplo: asociaciones, federaciones, centros tecnológicos...).

Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programaren esparruan onetsitako proiektuak kideen mugaz haraindiko lankidetzaren bidez burutuko dira.

1080/2006 EE Erregelamenduaren 20. artikulua arekin bat etorriz, proiektuen kudeaketan lehenengo onuradunaren irizpidea aplikatuko da –programan parte hartzen duen Europar Batasuneko estatu kide bat izan beharko da (Espainia edo Frantzia)–, eta proiektu osoaren arduraduna izango da Programaren Kudeaketa Agintaritzaren aurrean.

Proiektuaren jarduerak burutzean beste onuradunek dituzten betebeharrak eta erantzukizunak, eta eskatutako EGEFeko kideen arteko banaketa, argi zehaztuko dira lankidetzako mugaz haraindiko hitzarmen batean; hitzarmen horretako ereduaren arabera idatzi beharko da.

#### 4.– Proiektuak.

Proiektuen iraupena 3 urtekoa izango da gehienez, eta beranduenez 2014. urtearen amaierarako izan beharko du ezarrita amaiera-data. Proiektuen deialdi hau argitaratu baino lehenago egiten hasi diren proiektuen kasuan, eragiketen gastuak 2007ko urtarrilaren 1etik aurrera hautatu ahal izango dira baldin eta diru-laguntzaren eskaera aurkezteko orduan jarduerak amaituta ez badaude.

Proiektua gaztelaniaz eta frantsesez idatzi beharko da, proiektuaren agiriak programaren administrazio kideen artean hedatu ahal izango direla ziurtatzeko. Hautagaitza SIGEFA\* programaren extranetean (<http://www.poctefa.eu/extranet>) erregistratu eta baliotatu ondoren (ikus hautagaitzaren formularioa betetzeko gidaliburua), paperean ere bidaliko dira agiriak.

\*SIGEFA POCTEFA programa eragilearen aplikazio informatikoaren izena da.

Diru-laguntza eskatzeko formularioak honako agiriak ditu barruan:

- Proiektuaren deskribapen-fitxa.
- Kostuen taula, urtearen eta onuradunaren arabera.
- Proiektuaren finantza-plana, eragiketaren onuradun guztiek sinatuta.
- Lankidetzako mugaz haraindiko hitzarmena, eragiketaren onuradun guztiek sinatu eta errubrikatuta. Bestela, hala badagokio, mugaz haraindiko erakundeen estatutu juridikoak.
- Ebazpenak edo, gutxienez, finantza-konpromisorako gutunak.
- Hala badagokio, ebazpenak edo, horrelakorik ez badago, baterako finantziazio publikorako eskaerak (kontrapartida publiko nazionalak).
- Hala badagokio, Andorrako onuradun(ar)en finantza-konpromisorako gutuna.

Los proyectos aprobados en el marco del Programa de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013 serán llevados a cabo a través de un partenariatio transfronterizo de socios.

De conformidad con el artículo 20 del reglamento CE 1080/2006 en la gestión de los proyectos, se aplicará el principio del primer beneficiario –que debe ser de un Estado Miembro de la Unión Europea participando en el programa (España o Francia)– y que será responsable de la globalidad del proyecto frente a la Autoridad de Gestión del Programa.

Las obligaciones y responsabilidades de los otros beneficiarios en la actuación de las acciones del proyecto así como el reparto entre los socios del FEDER solicitado serán claramente definidas en un convenio transfronterizo de partenariatio redactado según el modelo anexo.

#### 4.– Proyectos.

La duración de un proyecto no deberá exceder los 3 años, con una fecha de finalización que deberá fijarse como tarde a finales de 2014. Para los proyectos cuya ejecución haya comenzado antes de la fecha de publicación de la presente convocatoria de proyectos, los gastos de las operaciones podrán ser elegibles a partir del 1 de enero de 2007 siempre y cuando el proyecto no esté finalizado en el momento de la presentación de la solicitud de subvención.

El proyecto deberá redactarse en las lenguas española y francesa con el fin de asegurar la difusión de la documentación del proyecto en el seno de las administraciones socias del Programa. Los documentos, tras registro y validación de la candidatura en la extranet del programa SIGEFA\* (<http://www.poctefa.eu/extranet>) deberán ser enviados también en soporte papel.

\*SIGEFA es el nombre de la aplicación informática del POCTEFA.

El formulario de solicitud de subvención comprende los siguientes documentos:

- Ficha descriptiva del proyecto.
- Tabla de costes por año y beneficiario.
- Plan financiero del proyecto firmado por todos los beneficiarios de la operación.
- Convenio transfronterizo de partenariatio firmado y rubricado por todos los beneficiarios de la operación o, si procede, estatutos jurídicos de los organismos transfronterizos.
- Resoluciones o al menos Cartas de compromiso financiero de los socios.
- Si procede, resoluciones, o en su defecto, solicitudes de cofinanciación pública (contrapartidas públicas nacionales).
- Si procede, carta de compromiso financiero de beneficiarios de Andorra.

Kontuz: deskribapen-fitxa, kostuen taula eta finantza-plana zuzenean bete behar dira SIGEFA\* extranetean, eta automatikoki sortzen ditu sistema informatikoak, bertan sartutako informazioaren arabera.

#### 5.– Aurkezteko epeak.

Deialdia Programaren web gunean jakinaraziko da. Hautagaitzak bidaltzeko azken eguna 2011ko maiatzaren 3a izango da bigarren deialdirako.

Programazio Batzordeak (programan parte hartzen duten agintaritza publikoen ordezkariak osatutakoa), 2011ko urrian elkartuko dena, hautagaitza-dosierak aztertuko ditu proiektuei buruzko lurralde-batzordeen aurretiazko irizpena jaso ondoren. Ezarri den azken egunaren ostean jasotako proiektuak ezin izango dira deialdi honetan bideratu.

Dosierak Kudeaketa Agintaritzaren Baterako Idazkaritza Teknikoan utzi beharko dira, ondorengo helbidean:

Pirinioetako Lan Komunitatearen Partzuergoa

Kudeaketa Agintaritzaren Baterako Idazkaritza Teknikoa

Espainia-Frantzia-Andorra 2007-2013 Lurralde Lankidetzako Programa

Jacako Biltzar Jauregia, Juan XXIII etorbidea 17

E- 22700 Jaca (Huesca)

Espainia

#### 6.– Hautaketa.

Lankidetzaren eraginkorraren beharra aintzat hartuz, eta Eskualde Garapeneko Europako Funtsari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006ko uztailaren 5eko 1080/2006 (EE) Erregelamenduaren 19. artikularekin bat etorriz, onuradunek jarraian datozen moduetatik gutxienez bi modutan lagundu beharko dute eragiketa bakoitzari dagokionez:

- Baterako ikuskera
- Batera burutzea
- Denen arteko langileak
- Baterako finantziaketa.

Beraz, onuradunak proiektuaren giza eta finantza-baliabideak eta baliabide teknikoak denen artekoak direla ziurtatzen ahalegindu behar dira.

Proiektuak honako irizpideen arabera aztertuko dira:

– Onargarritasun-irizpideak:

1) Hautagaitza-dosier osotua (ikusi «4-Proiektuak» puntua).

Atención: la ficha descriptiva, la tabla de costes y el plan financiero son documentos a completar directamente en la extranet SIGEFA y son generados automáticamente por el sistema informático en función de la información introducida.

#### 5.– Plazos de presentación.

La convocatoria se comunicará en el sitio web del Programa. La fecha límite de envío de las candidaturas para la segunda convocatoria será el 3 de mayo de 2011.

El Comité de Programación (compuesto por representantes de las autoridades públicas que participan en el programa), que se reunirá en octubre de 2011, examinará los dosieres de candidatura tras haber recibido un dictamen previo de los Comités Territoriales sobre los proyectos. Los proyectos que se reciban después de la fecha límite establecida, no podrán ser instruidos en esta convocatoria.

Los dosieres deberán ser depositados en el Secretariado Técnico Conjunto de la Autoridad de Gestión, a la dirección siguiente:

Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos

Secretariado Técnico Conjunto de la Autoridad de Gestión

Programa de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013

Palacio de Congresos de Jaca, Avenida Juan XXIII, 17

E- 22700 Jaca (Huesca).

España

#### 6.– Selección.

Atendiendo a la necesidad de una cooperación efectiva y de conformidad con el artículo 19 del Reglamento (CE) n.º 1080/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo de 5 de julio de 2006 relativo al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, los beneficiarios cooperarán de al menos dos de las siguientes maneras en lo que respecta a cada operación:

- Concepción conjunta
- Ejecución conjunta
- Personal en común
- Financiación conjunta

Por lo tanto, los beneficiarios deberán tratar de asegurar la puesta en común de los medios humanos, técnicos y financieros del proyecto.

Los proyectos se examinarán según los siguientes criterios:

– Criterios de admisibilidad:

1) Dossier de candidatura completo (ver punto 4 -proyectos).



2) Mugaz haraindiko izaera izatea eta gunean dau den bi estatu kideetako (Espainia eta Frantzia) gutxienez bazkide batek parte hartzea. Salbuespena izango dira Frantzia-Espainia mugaz haraindiko erakunde juridikoak.

3) Programako helburuekin koherentea izatea.

4) Eskatutako EGEFaren arabeko finantza-plan orekatua aurkeztea, bai eta dagozkien finantza-konpromisoak eta baterako finantziazio publikoak ere.

5) Eskaintzak aurkezteko epea baino lehenago amaitu ez izatea.

6) Erkidegoko beste programa batzuen finantziari orik ez izatea.

– Proiektuak gastu-motaren arabera aurkezteko arauak:

1) Inbertsio fisikoak: guztizko kostua 5 milioi eurotan ezarri da gehienez.

2) Giza baliabideak: eragiketaren guztizko kostua-ren % 50 gehienez, «Ikerketa eta garapena» izeneko berariazko helburuan inskribatu diren proiektuak izan ezik.

3) Gastu orokorrak: eragiketetan guztizko kostua-ren % 7 gehienez.

4) Bestelako gastuak: eragiketetan guztizko kostua-ren % 2 gehienez.

– Dagoeneko programatutako eragiketen jarraipena diren proiektuei buruzko arauak:

INTERREG IIIA edo POCTEFA programen esparruan programatu ziren eragiketen jarraipena diren programek elementu berriak izan beharko dituzte jarraian adierazi diren alderdietatik gutxienez batean:

- Lankidetzaz
- Esku-hartzerako lurraldea
- Proiektuaren helburuak eta emaitzak

Bai proiektuak gastu-motaren arabera aurkezteko arauak, eta bai dagoeneko programatutako eragiketen jarraipena diren proiektuei buruzko arauak, metatu egiten dira.

Programazio Batzordeari aurkeztu beharko zaizkio onargarritasun-irizpideak eta proiektuak aurkezteko arauak betetzen dituzten hautagaitza-dosierak.

– Hautatzeko irizpide orokorrak:

1) Proiektuaren edukia eta antolaketa.

2) Mugaz haraindiko lankidetzaren intentsitatea eta balio erantsia.

3) Erkidegoko zeharkako lehentasunak barne artesa.

2) Tener un carácter transfronterizo e implicar por lo menos a un socio de cada uno de dos países miembros, España y Francia, situados en zona, con la excepción de organismos jurídicos transfronterizos franco-españoles.

3) Ser coherente con los objetivos del programa.

4) Presentar un plan financiero equilibrado conforme al FEDER solicitado, así como los compromisos financieros y cofinanciaciones públicas correspondientes.

5) No haber finalizado antes de la fecha de presentación de la solicitud.

6) No estar financiado por otros programas comunitarios.

– Reglas relativas a la presentación de los proyectos en relación a los tipos de gasto:

1) Inversiones físicas: el coste total máximo se fija en 5 millones de euros.

2) Recursos humanos: máximo del 50% del coste total de la operación, a excepción de los proyectos que se inscriben en el objetivo específico «Investigación y desarrollo».

3) Gastos generales: máximo del 7% del coste total de la operación.

4) Otros gastos: máximo del 2% del coste total de la operación.

– Reglas relativas a proyectos que constituyen la continuidad de operaciones ya programadas:

Los proyectos que constituyen la continuidad de operaciones que se programaron en el marco del Programa INTERREG IIIA o del POCTEFA deberán incluir elementos nuevos al menos sobre uno de los aspectos siguientes:

- Partenariado
- Territorio de intervención
- Objetivos y resultados del proyecto

Tanto las reglas relativas a la presentación de los proyectos en relación a los tipos de gasto, como las que son relativas a proyectos que constituyen la continuidad de operaciones ya programadas, son acumulativas.

Los dossiers de candidatura que respeten los criterios de admisibilidad y las reglas de presentación de los proyectos, se presentarán al Comité de Programación.

– Criterios generales de selección:

1) Contenido y organización del proyecto.

2) Intensidad y valor añadido de la cooperación transfronteriza.

3) Inclusión de las prioridades transversales comunitarias.

4) Proiektuaren emaitzak eta balio erantsia lurralderako.

Irizpide horiez gain, programazioaren egungo egoera kontuan hartuta eta POCTEFA\* programa eragilearen in itinere ebaluazioaren ondoren, Jarraipen Batzordeak beste parametro batzuk zehaztu ditu proiektuak aztertzeko. Parametro horiek kontuan hartzea balio erantsia izango da, eta instrukzio teknikoa egitean eta, ondoren, Programazio Batzordeari aurkeztean balioztatutako da.

\*Ebaluazio-txostena hemen dago eskuragarri: [www.poctefa.eu](http://www.poctefa.eu)

– Proiektuak aztertzean balio erantsia izango diren parametroak:

a) POCTEFA programaren honako helburu eragileetako bati erantzutea.

1. Ardatza.– Helburu eragilea:

– Enplegua: enpresa berritzaileak eta enplegua sortzeko enpresak garatzea, Lisboako berrikusitako estrategiak eta Göteborgeko estrategiak sustatutako helburua.

– Enplegua: mugaren alde bietako administrazioak, zerbitzu-operadoreak eta gizarte- eta lanbide-erakundeak hurbiltzea.

– Trebakuntza: ikasle, doktoregai/ikertzaile eta hezitzaileen mugikortasuna hobetzea, bai eta urrutiko unibertsitate-irakaskuntza ere.

– Sare bat sortzea dagoeneko badauden I+G egiturekin eta baterako tresnak eta baterako ekintzak garatzea.

– Mugaren alde bietako enpresen arteko lankidetzak teknologikoa bultzatzea, batez ere ETEak, teknologia-eta ikerketa-zentroak, unibertsitateak eta bestelako erakunde teknologikoak.

2. Ardatza.– Helburu eragilea:

– Natura-ondarea, arriskuen prebentzioa eta energia babestu eta balioestea.

– Produktuen kalitatea hobetzeko aukera ematen duten mugaz haraindiko ekintzak garatzea (kalitate-gutuna, ziurtagiria, nekazaritza biologikoa...), garapen iraunkorraren eskemen arabera.

3. Ardatza.– Helburu eragilea:

– IKTen komunikazio-azpiegituren bilbea trinkotzea, ETEek, erakunde publiko zein pribatuak eta, oro har, mugaz haraindiko guneko herritarrek IKTak errazago eskuratu eta erabiltzeko; mugaz haraindiko komunikazio elektronikoko sareen interkonexioa erraztea, zerbitzuak jarraituko duela bermatzeko (erabiltzaileak, segurtasuna, komunikazioa) eta munduko garraio-sare elektronikotara irekitzeko.

– Landa-eremuaren eta hiri-eremuaren arteko garraio-sareak garatzea eta horien irisgarritasuna ho-

4) Resultados y valor añadido del proyecto para el territorio.

Además de estos criterios, habida cuenta de la situación actual de la programación y tras la evaluación in itinere del POCTEFA\*, el Comité de Seguimiento ha definido nuevos parámetros para el análisis de los proyectos. La toma en consideración de estos parámetros constituirá un valor añadido que será evaluado en la instrucción técnica y en su posterior presentación al Comité de Programación.

\*Informe de evaluación disponible en [www.poctefa.eu](http://www.poctefa.eu)

– Parámetros que constituirán un valor añadido en el análisis de los proyectos:

a) Responder a uno de los objetivos operativos siguientes del POCTEFA.

Eje 1.– Objetivos operativos:

– Empleo: desarrollar empresas innovadoras y creadoras de empleo, objetivo preconizado por la estrategia revisada de Lisboa y la estrategia de Göteborg.

– Empleo: aproximar entre sí las administraciones, los operadores de servicios y las organizaciones socio-profesionales de ambos lados de la frontera.

– Formación: mejora de la movilidad de estudiantes, doctorandos-investigadores y de los formadores, así como la enseñanza universitaria a distancia.

– Creación de una red con las estructuras de I+D ya existentes y desarrollar herramientas comunes y acciones conjuntas.

– Fomentar la cooperación tecnológica entre las empresas, en especial las PYMEs, los centros tecnológicos y de investigación, las universidades y otros organismos tecnológicos de ambos lados de la frontera.

Eje 2.– Objetivos operativos:

– Proteger y valorizar el patrimonio natural, prevención de riesgos y energía.

– Desarrollar las acciones transfronterizas que permiten mejorar la calidad de los productos (carta de calidad, certificación, agricultura biológica...) según esquemas de desarrollo sostenible.

Eje 3.– Objetivos operativos:

– Densificar la trama de infraestructuras de comunicación de las TIC para mejorar el acceso y la utilización de las PYMEs, las instituciones públicas y privadas y la población de la zona transfronteriza en general a las TIC, favorecer la interconexión de las redes de comunicaciones electrónicas transfronterizas para asegurar la continuidad del servicio (usuarios, seguridad, comunicación) y apertura a las redes de transportes electrónicas mundiales.

– Desarrollar las redes de transporte entre el ámbito rural y el urbano y mejorar su accesibilidad;

betzea; sare horiek eskualdeko eta eskualdeen arteko sareekin lotzea garapen polizentrikoko ildoan. Garraio kolektiboek lehentasuna izango dute, garraio iraunkorraren logikarekin bat etorrita.

b) INTERREG IIIA edo POCTEFA programen esparruan programatutako eragiketetan parte hartu ez duen kide berri bat, gutxienez, sartzeari (parametro hau ez da kontuan hartuko dagoeneko programatutako eragiketen jarraipena diren proiektuetarako).

c) Europako-Mugaz haraindiko izaera juridikoa duten kideak sartzeari, edo europar izaerako erakundea sortzea izatea proiektuaren emaitzetako bat.

d) Transferigarriak izatea, eta emaitzak POCTEFA programaren lurraldeko gainerako eskualdeei aplikatu ahal izatea\*.

e) Ikusgarritasuna ematea lurraldeari eta POCTEFAri\*.

f) Jarraitutasuna bermatzea EGEF finantziarioa amaitu ondoren\*.

g) Garapen iraunkorraren ikuspegi esanguratsua izatea, eta behar bezala integratuta egotea ebaluazio-adierazleetan. Hala badagokio, proiektuek ekoetiketak edo ingurumen-ziurtagiriak aipatu beharko dituzte (esaterako ingurumen-kalitateko arauak, ECAS edo ISO14.000).

\* Oharra: elementu horiek zehatz eta arrazoituta egiaztatuta beharko dira.

#### 7.- Finantza-datuak.

Proiektu bakoitzerako, onuradunek nahitaez justifikatu behar izango dituzte proiektua burutzeko lortu diren finantza-ekarpenak (autofinantziazio-ebazpenak edota baterako finantzaketa publikoko bestelako erabakiak), beranduenez proiektua Programazio Batzordean aurkezteko unean (2011ko urria).

Aurkeztutako proiektuek garrantzi esanguratsua izan beharko dute (gutxienez 80.000 euro inguruko kostua guztira, adibide gisa), eta balio erantsi garrantzitsua aurkeztu dagokion lurralderako (ikusita Programa Eragilea).

#### II.- Informazioa eta eskaera-modalitateak.

Deialdi honetan aipatutako dokumentuen eredu bertsio ofiziala ondorengo helbideetatik deskarga daitezke:

[www.poctefa.eu](http://www.poctefa.eu) (programaren web gune ofiziala).

Kudeaketa Agintaritzak ezin du bermatu beste web gune batzuetatik deskargatutako dokumentuen baliozkotasuna.

Diru-laguntza eskatzeko prozedurari eta proiektu baten muntaketa eta garapenari buruzko informazioa lortzeko, mesedez, jar zaitez harremanetan honakoren batekin:

conectar esas redes con las redes regionales e interregionales en una línea de desarrollo policéntrico. Los transportes colectivos contarán con prioridad en coherencia con la lógica del desarrollo sostenible.

b) Integrar al menos un nuevo socio que no ha participado en operaciones programadas en el marco de INTERREG IIIA o del POCTEFA (no se considerará este parámetro para los proyectos que continúan operaciones ya programadas).

c) Incluir socios con entidad jurídica de carácter transfronterizo-europeo o en los que la creación de un organismo de carácter europeo sea uno de los resultados del proyecto.

d) Ser transferibles y cuyos resultados puedan aplicarse al resto de regiones del territorio POCTEFA.\*

e) Aportar visibilidad al territorio y al POCTEFA.\*

f) Asegurar una continuidad tras la finalización de la financiación FEDER.\*

g) Incluir un enfoque de desarrollo sostenible significativo y que esté integrado adecuadamente en los indicadores de evaluación. Si procede, los proyectos deberán hacer referencia a ecoetiquetas o normas ambientales (por ejemplo, normas de calidad ambiental ISO14.000).

\* Nota: estos elementos deberán demostrarse de manera detallada y argumentada.

#### 7.- Datos financieros.

Para cada proyecto, los beneficiarios deberán justificar obligatoriamente las aportaciones financieras (resoluciones de autofinanciación y/u otra(s) decisiones de cofinanciación(es) públicas) obtenidas para la realización del proyecto, como muy tarde en el momento de la presentación del proyecto en el Comité de Programación (octubre de 2011).

Los proyectos presentados deberán tener una importancia significativa (coste total de alrededor de 80.000 euros mínimo, a título indicativo) y presentar un valor añadido importante para el territorio concernido (ver Programa Operativo).

#### II.- Información y modalidades de solicitud.

La versión oficial de los modelos de los documentos citados en la presente convocatoria puede ser descargada en la siguiente dirección:

[www.poctefa.eu](http://www.poctefa.eu) (página oficial del programa).

La Autoridad de Gestión no puede garantizar la validez de los documentos descargados de otras páginas web.

Para obtener información sobre el procedimiento de solicitud de subvención y el montaje y desarrollo de un proyecto contacte por favor:



## Kudeaketa Agintaritzaren Baterako Idazkaritza Teknikoa

Pirinioetako Lan Komunitatearen Partzuergoa

Jacako Biltzar Jauregia, Juan XXIII etorbidea 17

E- 22700 Jaca (Huesca)

Espainia

Tel.: + 34 974 35 60 73

Faxa: + 34 974 35 52 29

Harremanetarako pertsonak:

Xavier Bernard Sans

PLKren Partzuergoko zuzendaria

Tel.: + 34 974 363 100

Helbide elektronikoa: info@poctefa.eu

Elena Hoyos Santamaría

POCTEFaren zuzendariondokoa

Tel.: + 34 974 363 100

Helbide elektronikoa: info@poctefa.eu

Pilar Maza Rodríguez

Proiektuak Kudeatzeko teknikaria

Tel.: + 34 974 35 60 72

Helbide elektronikoa: p.maza@poctefa.eu

Ludovic Lareynie

Proiektuak Kudeatzeko teknikaria

Tel.: + 34 974 35 60 72

Helbide elektronikoa: l.lareynie@poctefa.eu

Fabien Lefebvre

Proiektuak Kudeatzeko teknikaria

Tel.: + 34 974 35 60 72

Helbide elektronikoa: f.lefebvre@poctefa.eu

Sonia Aizpuru

Komunikazioaren arduraduna

Tel.: + 34 974 36 37 18

Helbide elektronikoa: s.laizpuru@poctefa.eu

Emilie Lalanne

Kudeaketa Agintaritzaren finantza-teknikaria

Tel.: + 34 974 35 68 59

Helbide elektronikoa: e.lalanne@poctefa.eu

Javier Olite Goñi

Finantza-teknikaria

Tel.: + 34 974 35 68 59

Helbide elektronikoa: j.olite@poctefa.eu

Sylvia Linares Prado

Assistante du Programme

## Secretariado Técnico Conjunto de la Autoridad de Gestión

Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos

Palacio de Congresos de Jaca, Avenida Juan XXIII, 17

E- 22700 Jaca (Huesca)

España

Tel.: + 34 974 35 60 73

Fax: + 34 974 35 52 29

Personas de contacto:

Xavier Bernard Sans

Director del Consorcio de la CTP

Tel.: + 34 974 363 100

E-mail: info@poctefa.eu

Elena Hoyos Santamaría

Directora adjunta del POCTEFA

Tel.: + 34 974 363 100

E-mail: info@poctefa.eu

Pilar Maza Rodríguez

Técnico gestor de proyectos

Tel.: + 34 974 35 60 72

E-mail: p.maza@poctefa.eu

Ludovic Lareynie

Técnico gestor de proyectos

Tel.: + 34 974 35 60 72

E-mail: l.lareynie@poctefa.eu

Fabien Lefebvre

Técnico gestor de proyectos

Tel.: + 34 974 35 60 72

E-mail: f.lefebvre@poctefa.eu

Sonia Aizpuru

Responsable de comunicación

Tel.: + 34 974 36 37 18

E-mail: s.laizpuru@poctefa.eu

Emilie Lalanne

Técnico financiero de la Autoridad de Gestión

Tel.: + 34 974 35 68 59

E-mail: e.lalanne@poctefa.eu

Javier Olite Goñi

Técnico financiero

Tel.: + 34 974 35 68 59

E-mail: j.olite@poctefa.eu

Sylvia Linares Prado

Assistante du Programme

Tel.: + 34 974 35 60 73

Helbide elektronikoa: s.linares@pocetfa.eu

Kudeaketa Agintaritzak lurralde-erakundeen eta programa garatzeko lankidetzan dihardutenen laguntza jasotzen du; horiek kasuan kasuko gunean era horretako proiektuen onuradun izan daitezkeenez arduratzen dira.

– Lurralde-erakundeak:

Mendebaldeko lurralde-erakundea:

Conseil Général des Pyrénées Atlantiques

Délégation de Bayonne

Direction Développement - Service transfrontalier

4, allée des platanes - BP 431

64104 Bayonne Cedex

Harremanetarako pertsonak:

Eva Lamothe

Tel.: + 33 05 59 49 51 24

Faxa: + 33 05 59 46 50 87

Helbide elektronikoa: eva.lamothe@cg64.fr

Erdialdeko lurralde-erakundea:

Diputación General de Aragón

Dirección General de Promoción Económica

Plaza de los Sitios 7

50071 Zaragoza

Harremanetarako pertsonak:

Carmen Navarro Felipe - Elena Martín Blanco

Tel.: + 34 976 714 103/976 715 955

Faxa: + 34 976 715 150

Helbide elektronikoa: cnavarrof@aragon.es - emartinb@aragon.es

Ekialdeko lurralde-erakundea:

Generalitat de Catalunya

Dirección General Análisis y Política Económica

Gran Vía de las Cortes Catalanas, 639

08010 Barcelona

Harremanetarako pertsonak:

Juan Luis Aparicio Romero - Emma De Abuin Marruedo

Tel.: + 34 93 552 81 07

Faxa: + 34 93 343 82 87

Helbide elektronikoa: subgprogramacio.eif@gencat.cat

Tel.: + 34 974 35 60 73

E-mail: s.linares@pocetfa.eu

La Autoridad de Gestión se apoya en Organismos Territoriales y en el partenariado del programa que atienden a los potenciales beneficiarios de este tipo de proyectos en su zona.

– Organismos Territoriales:

Organismo Territorial Oeste:

Conseil Général des Pyrénées Atlantiques

Délégation de Bayonne

Direction Développement - Service transfrontalier

4, allée des platanes - BP 431

64104 Bayonne Cedex

Personas de contacto:

Eva Lamothe

Tél.: + 33 05 59 49 51 24

Fax: + 33 05 59 46 50 87

E-mail: eva.lamothe@cg64.fr

Organismo Territorial Centro:

Diputación General de Aragón

Dirección General de Promoción Económica

Plaza de los Sitios 7

50071 Zaragoza

Personas de contacto:

Carmen Navarro Felipe - Elena Martín Blanco

Tel.: + 34 976 71 41 03/976 71 59 55

Fax: + 34 976 715 150

E-mail: cnavarrof@aragon.es - emartinb@aragon.es

Organismo Territorial Este:

Generalitat de Catalunya

Dirección General Análisis y Política Económica

Gran Vía de las Cortes Catalanas, 639

08010 Barcelona

Personas de contacto:

Juan Luis Aparicio Romero - Emma De Abuin Marruedo

Tel.: + 34 93 552 81 07

Fax: + 34 93 343 82 87

E-mail: subgprogramacio.eif@gencat.cat

## Programako beste kontaktu batzuk / Otros contactos del programa:

Frantzia / Francia	
Kontseilu nagusiak / <i>Consejos Generales</i> «Points relais»	Eskualde-kontseiluak / <i>Consejos Regionales</i>
<p>Conseil Général de l'Ariège Hôtel du Département 5-7, rue du Cap de la Ville 09 001 Foix Cedex (France) Tel.: + 33 5 61 02 09 09 Fax: + 33 5 61 02 09 67 Contact: Patricia Eon, Jeanne-Marie Jugie peon@cg09.fr jmjugie@cg09.fr</p> <p>Conseil Général de la Haute-Garonne Hôtel du Département 1, Boulevard de la Marquette 31 090 Toulouse Cedex (France) Tel.: + 33 5 34 33 43 75 Fax: + 33 5 34 33 43 90 Contact: Christophe Cazal christophe.cazal@cg31.fr</p> <p>Conseil Général des Hautes-Pyrénées Hôtel du Département 6-11, rue Gaston Manent BP 1324 65 013 Tarbes Cedex 09 (France) Tel.: + 33 5 62 56 78 65 fax: + 33 5 62 56 78 66 Contact: Jean-Michel Larroche jm.larroche@cg65.fr</p> <p>Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques Délégation de Bayonne Direction développement - Service transfrontalier 4, allée des platanes - BP 431 64104 Bayonne Cedex (France) Tel.: + 33 5 59 49 51 24 Fax: + 33 5 59 46 50 87 Contacts: Eva Lamothe eva.lamothe@cg64.fr</p> <p>Conseil Général des Pyrénées-Orientales Hôtel du Département 24, quai Sadi Carnot 66 009 Perpignan Cedex (France) Tel.: + 33 4 68 85 82 88/4 68 85 82 94 Fax: + 33 4 68 85 82 89 Contacts: Florent Martiche, Vanessa Garcia Alonso Florent.martiche@cg66.fr vanessa.garciaalonso@cg66.fr</p>	<p>Conseil Régional d'Aquitaine Hôtel de Région 14, rue François de Sourdis 33 077 Bordeaux Cedex (France) Tel.: + 33 5 57 57 80 00 Fax: + 33 5 56 24 72 80 Contacts: Jean-Marie Blanc, Victoria Bellido, Maier Gorostiaga jean-marie.blanc@aquitaine.fr victoria.bellido@aquitaine.fr maier.gorostiaga@aquitaine.fr</p> <p>Conseil Régional Midi-Pyrénées Hôtel de Région 22, Boulevard du Maréchal Juin 31406 Toulouse Cedex 4 (France) Tel.: + 33 5 34 45 96 01 Fax: + 33 5 34 45 96 84 Contacts: Corinne Lamarque, Marion Bousquet corinne.lamarque@cr-mip.fr Marion.bousquet@cr-mip.fr</p> <p>Conseil Régional Languedoc-Roussillon Hôtel de Région 201, Avenue de la Pompignane 34 064 Montpellier Cedex 2 (France) Tel.: + 33 4 67 22 80 00 Fax: + 33 4 67 22 81 92 Contacts: Stéphane Nguyen, Anne Subra Nguyen.Stephane@cr-languedocroussillon.fr Subra-de-Bieusses.Anne@cr-languedocroussillon.fr</p>

Frantziako estatua / *Estado francés*

Préfecture de la Région Midi-Pyrénées  
 Secrétariat Général pour les Affaires régionales  
 1, Place Saint Etienne  
 31 038 Toulouse Cedex (France)  
 Tel.: + 33 5 34 45 34 45  
 Fax: + 33 5 34 45 36 55  
 Contacts : Sylvie Lèguevaques  
 sylvie.leguevaques@midi-pyrenees.pref.gouv.fr

Espainia / *España*Autonomia-erkidegoak / *Comunidades Autónomas*

Gobierno de Aragón  
 Diputación General de Aragón  
 Departamento de Economía, Hacienda y Empleo  
 Plaza de los Sitios, 7  
 50071 Zaragoza (España)  
 Tel.: + 34 976 71 41 03/976 71 59 55  
 Fax: + 34 976 71 51 50  
 Contact: Carmen Navarro Felipe - Elena Martín Blanco  
 cnavarrof@aragon.es  
 emartinb@aragon.es

Generalitat de Catalunya  
 Dirección General Análisis y Política Económica  
 Gran Vía de las Cortes Catalanas, 639  
 08010 Barcelona (España)  
 Tel.: + 34 93 552 81 07  
 Fax: + 34 93 343 82 87  
 Contact: Juan Luis Aparicio Romero - Emma De Abuin Marruedo  
 subgprogramacio.eif@gencat.cat

Eusko Jaurlaritza  
 Ekonomia eta Ogasun Saila  
 Ekonomia eta Plangintza Zuzendaritza  
 Donostia kalea, 1  
 01010 Vitoria-Gasteiz  
 Tel.: + 34 945 01 90 07  
 Faxe: + 34 945 01 90 62  
 Contacts: José Antonio Varela, Sara Piquin  
 VarelaJA@ej-gv.es  
 sara-piquin@ej-gv.es

Nafarroako Foru Erkidegoa  
 Karlos III.a etorbidea 4, 5. solairua  
 31002 Iruña (Espainia)  
 Tel.: + 34 848 42 72 24  
 Faxe: + 34 848 42 72 65  
 Contacts: Ana Lizarraga, Marina Roncal  
 ana.lizarraga.dallo@navarra.es  
 marina.roncal.delgado@cfnavarra.es

Gobierno de la Rioja  
Dirección General de Acción Exterior  
Vara del Rey, 3  
26 071 Logroño (España)  
Tel.: + 34 941 29 17 58  
Fax: + 34 941 29 17 73  
Contact: Rebeca Fernández  
rebeca.fernandez@larioja.org

Espainiako estatua / *Estado español*

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Fondos Comunitarios  
Paseo de la Castellana, 162  
28 026 Madrid (España)  
Tel.: + 34 91 583 54 37/91 583 52 97  
Fax: + 34 91 583 73 17  
Contacts: Mariano Payá, Susana Ketterer  
MPaya@sgpg.meh.es  
SKetterer@sgpg.meh.es

Andorra

Ministère des Affaires étrangères et des Relations institutionnelles  
Edifici Administratiu de Govern  
Carrer Prat de la Creu n.º 62-64  
AD 500 Andorra la Vella (Andorra)  
Tel.: + 376 875 704  
Fax: + 376 869 559  
Contacts: Maria Ubach, Jeroni Estopiñan  
maria\_ubach@govern.ad  
jeroni\_estopinan@govern.ad

Vitoria-Gasteiz, 2011ko otsailaren 3a.  
Ekonomia eta Plangintzako zuzendaria,  
JOSÉ LUIS HUALDE MAYO.

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de febrero de 2011.  
El Director de Economía y Planificación,  
JOSÉ LUIS HUALDE MAYO.